

verba orantis. Patet ex Hebraeo. Sic Hebraei sepe sumunt futurum pro optativo, quo carent.

ET MONTEM ISTUM EGREGIUM. Montem, scilicet Moria, in quo Abraham obtulit Isaac, et in quo ædificanda est Sion, et templum, qui proinde appellatus est mons divine visionis, ideoque

CAPUT IV.

1. Et nunc, Israel, audi precepta et judicia, quæ ego doceo te: ut facias ea, vivas, et ingrediens possideas terram, quam Dominus Deus patrum vestrorum daturus est vobis.

2. Non addetis ad verbum quod vobis loquor, nec auferetis ex eo: custodite mandata Domini Dei vestri quæ ego præcipio vobis.

3. Oculi vestri viderunt omnia quæ fecit Dominus contra Beelphegor, quo modo contriverit omnes cultores ejus de medio vestri.

4. Vos autem qui adhaeretis Domino Deo vestro, vivitis universi usque in presentem diem.

5. Scitis quod docerim vos precepta atque justitias, sicut mandavit mihi Dominus Deus meus: sic facietis ea in terrâ, quam possessuri estis.

6. Et observabitis et implebitis opere. Hæc est enim vestra sapientia et intellectus coram populo, ut audientes, universa precepta hæc, dicant: En populus sapiens et intelligens, gens magna.

7. Nec est alia natio tam grandis, quæ habeat deos appropinquantes sibi, sicut Deus noster adest cunctis obsecrationibus nostris.

8. Quæ est enim alia gens sic inclyta, ut habeat ceremonias, justaque judicia, et universam legem, quam ego proponam hodie ante oculos vestros?

9. Custodi igitur temetipsum, et animam tuam sollicitè, ne obliviscaris verborum, quæ viderunt oculi tui, et ne excidat de corde tuo cunctis diebus vite tue. Doceris ea filios ac nepotes tuos.

10. A die in quo stetitis coram Domino Deo tuo in Horeb, quando Dominus locutus est mihi, dicens: Congrega ad me populum, ut audiant sermones meos, et discant timere me omni tempore quo vivunt in terrâ, doceantque filios suos.

11. Et accessistis ad radicem montis, qui ardebat usque ad cælum; erantque in eo tenebræ, et nubes, et caligo.

12. Locutusque est Dominus ad vos de medio

egregium, et hebr. bonus, per excellentiam vocatur. Ita Cajet. Chald. verit: Videam montem istum bonum, et domum sanctuarii.

VERB. 20. — MANSIMUSQUE IN VALLE CONTRA FANEM PHOGOR. Heb., contra domum, id est, templum, Phogor.

CHAPITRE IV.

1. Maintenant, ô Israël, écoutez les lois et les ordonnances que je vous enseigne de la part du Seigneur, afin que vous trouviez la vie en les observant; et qu'étant entré dans la terre que le Seigneur le Dieu de vos pères vous doit donner, vous la possédiez pour toujours.

2. Vous n'ajouterez ni n'ôtez rien aux paroles que je vous dis: gardez les commandements du Seigneur votre Dieu, que je vous annonce de sa part, sans vous en détourner, et sans vous faire un culte à votre volonté.

3. Vos yeux ont vu tout ce que le Seigneur a fait contre Beelphegor, et de quelle sorte il a exterminé tous les adorateurs de cette idole du milieu de vous.

4. Mais vous qui vous êtes attachés au Seigneur votre Dieu, vous avez tous été conservés en vie jusqu'à aujourd'hui: ayez soin de répondre à ses grâces.

5. Vous savez que je vous ai enseigné les lois et les ordonnances, selon que le Seigneur mon Dieu me l'a commandé: vous les pratiquerez donc dans la terre que vous devez posséder.

6. Vous les observerez et vous les accomplirez effectivement; car c'est en cela que vous ferez paraître votre sagesse et votre intelligence devant les peuples, afin qu'entendant parler de toutes ces lois et vous les voyant observer, ils disent: Voilà un peuple vraiment sage et intelligent: voilà une nation grande et illustre.

7. Il n'y a point en effet d'autre nation, laquelle pussente qu'elle soit, qui ait des dieux aussi proches d'elle, comme notre Dieu est proche de nous, et présent à toutes nos prières.

8. Car où est un autre peuple si célèbre, qui ait, comme celui-ci, des cérémonies, des ordonnances pleines de justice, et toute une loi semblable à celle que j'exposerai aujourd'hui devant vos yeux?

9. Conservez-vous donc vous-mêmes, en pratiquant cette loi sainte; et gardez votre âme avec un grand soin. N'oubliez point les grandes choses que vos yeux ont vues, et qu'elles ne s'éloignent point de votre cœur tous les jours de votre vie. Enseignez-les à vos enfants et à vos petits-enfants.

10. Instruisez-les de toutes les choses qui se sont passées depuis le jour que vous vous présentâtes devant le Seigneur votre Dieu à Horeb, lorsque le Seigneur me parla et me dit: Faites assembler tout le peuple devant moi, afin qu'il entende mes paroles, et qu'il apprenne à me craindre tout le temps qu'il vivra sur la terre, et qu'il donne les mêmes instructions à ses enfants.

11. Vous approchâtes alors du pied de cette montagne, dont la flamme montait jusqu'au ciel, qui était environnée de ténèbres, de nuages et d'obscurité.

12. Le Seigneur vous parla du milieu de cette

ignis. Vocem verborum ejus audistis, et formam penitus non vidistis.

13. Et ostendit vobis pactum suum, quod præcepit ut faceretis, et decem verba, quæ scripsit in duabus tabulis lapideis.

14. Mihi quæ mandavit in illo tempore ut docerem vos ceremonias et judicia, quæ facere deberetis in terrâ, quam possessuri estis.

15. Custodite igitur sollicitè animas vestras. Non vidistis aliquam similitudinem, in die quâ locutus est vobis Dominus in Horeb de medio ignis:

16. Ne forte decepti facialis vobis sculptam similitudinem, aut imaginem masculi vel femine.

17. Similitudinem omnium jumentorum quæ sunt super terram, vel avium sub cælo volantium.

18. Atque reptilium quæ moventur in terrâ, sive piscium qui sub terrâ morantur in aquis:

19. Ne forte elevatis oculis ad cælum, videas solem et lunam, et omnia astra cæli, et errore deceptus, adores ea, et colas quæ creavit Dominus Deus tuus in ministerium cunctis gentibus quæ sub cælo sunt.

20. Vos autem tulit Dominus, et eduxit de fornace ferreâ Egypti, ut haberet populum hereditarium, sicut est in presenti die.

21. Iratusque est Dominus contra me propter sermones vestros, et juravit ut non transirem Jordanem, nec ingrederer terram optimam, quam daturus est vobis.

22. Ecce morior in hæc humo, non transibo Jordanem: vos transibitis, et possidebitis terram egregiam.

23. Cave ne quando obliviscaris pacti Domini Dei tui, quod pepigit tecum: et facias tibi sculptam similitudinem eorum, quæ fieri Dominus prohibuit.

24. Quia Dominus Deus tuus ignis consumens est, Deus emulatur.

25. Si genereritis filios ac nepotes, et morati fueritis in terrâ, deceptique fueritis vobis aliquam similitudinem, patrantem malum coram Domino Deo vestro, ut eum ad iracundiam provocetis.

26. Testes invoco hodie cælum et terram, citò perituros vos esse de terrâ, quam transito Jordanem possessuri estis; non habitabit in eâ longo tempore, sed delebit vos Dominus,

ses paroles; mais vous ne vîtes aucune forme, pour vous apprendre que Dieu est un pur esprit, et qu'il ne peut être représenté par aucune figure sensible.

15. Il vous fit connaître son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, et les dix commandements qu'il écrivit sur les deux tables de pierre.

16. Il m'ordonna en ce même temps de vous apprendre les cérémonies et les ordonnances que vous devez observer dans la terre que vous devez posséder.

17. Appliquez-vous donc avec grand soin à la garde de vos âmes, afin qu'elles ne s'abandonnent pas à adorer les dieux matériels qui ne sont point comme votre Dieu: car vous n'avez vu aucune figure ni ressemblance, au jour que le Seigneur vous parla à Horeb du milieu du feu.

18. Sauvez-vous-en bien, de peur qu'étant séduits par l'exemple des autres peuples, vous ne fassiez comme eux quelque image de sculpture, quelque figure ou d'homme ou de femme.

19. Ou de quelque chose de bête qui soit sur la terre, ou des oiseaux qui volent sous le ciel.

20. Ou des animaux qui rampent et se remuent sur la terre, ou des poissons qui sont sous la terre dans les eaux.

21. Ou qu'élevant vos yeux, et voyant le soleil, la lune, et tous les astres, vous ne tombiez dans l'illusion et dans l'erreur, en les prenant pour des dieux; et que vous ne rendiez ainsi un culte d'adoration à des créatures que le Seigneur votre Dieu a faites pour le service de toutes les nations qui sont sous le ciel, au lieu de le rendre à ce souverain libérateur qui vous traite avec une bonté dont il n'use pas même à mon égard.

22. Car, pour vous, le Seigneur vous a tirés et fait sortir de l'Égypte, comme d'une fournaise ardente où l'on fond le fer, pour avoir en vous un peuple dont il fit son héritage, comme on le voit aujourd'hui.

23. Mais le Seigneur étant en colère contre moi, à cause de la faute que m'ont fait faire vos murmures, a juré que je ne passerais pas le Jourdain, et que je n'entrerais dans cet excellent pays qu'il vous doit donner.

24. Je vais donc mourir en ce lieu-ci, et je ne passerai point le Jourdain; mais pour vous, vous le passerez et vous posséderez ce beau pays.

25. Prenez donc garde de n'oublier jamais l'alliance que le Seigneur votre Dieu a faite avec vous, et de ne vous faire en sculpture l'image d'aucune des choses dont le Seigneur a défendu d'en faire.

26. Parce que le Seigneur votre Dieu est un feu dévorant, et un Dieu jaloux, qui punirait très-sévèrement cette infidélité.

27. Si, après avoir eu des enfants et des petits-enfants, et avoir demeuré dans ce pays, vous vous laissez séduire jusqu'à vous former quelque figure pour l'adorer, en commettant ainsi devant le Seigneur votre Dieu un crime qui attire sur vous sa colère.

28. J'atteste aujourd'hui le ciel et la terre que vous serez bientôt exterminés de ce pays que vous devez posséder après avoir passé le Jourdain. Vous n'y demeurerez pas long-temps; mais le Seigneur vous détruira;

27. Atque disperget in omnes gentes, et remanebit pauci in nationibus, ad quas vos ducetur est Dominus.

28. Ibi que servietis diis, qui hominum manu fabricati sunt, ligno et lapidi qui non vident, nec audiunt, nec comestunt, nec odorantur.

29. Caraque quesieris ibi Dominum Deum tuum, invenies eum, si tamen toto corde quesieris, et tota tribulatione anime tue.

30. Postquam te invenerit omnia que predicta sunt, novissimo tempore revertaris ad Dominum Deum tuum, et audies vocem ejus;

31. Quia Deus misericors, Dominus Deus tuus est: non dimittet te, nec omnino delebit, neque obliviscetur pacti, in quo juravit patribus tuis.

32. Interroga de diebus antiquis, qui fuerunt ante te ex die quo creavit Deus hominem super terram, ad summum coelo usque ad summum ejus, si facta est aliquando hujuscemodi res, aut unquam cognitum est.

33. Ut audiret populus vocem Dei loquentis de medio ignis, sicut tu audisti et vixisti:

34. Si fecit Deus ut ingrederetur, et tolleret sibi gentem de medio nationum, per tentationes, signa, atque portenta, per pugnam, et robustam manum, extentumque brachium, et horribiles visiones, juxta omnia que fecit pro vobis Dominus Deus vester in Ægypto, videntibus oculis tuis:

35. Ut scires quoniam Dominus ipse est Deus, et non est alius præter eum.

36. De coelo te fecit audire vocem suam, ut doceret te, et in terrâ ostendit tibi ignem suum maximum, et audisti verba illius de medio ignis,

37. Quia dilexit patres tuos, et elegit semen eorum post eos. Eduxitque te, præcedens in virtute sua magna ex Ægypto,

38. Ut deleteret nationes maximas et fortiores te in introitu tuo, et introduceret te, daretque tibi terram earum in possessionem, sicut cernis in presentia die.

39. Scito ergo hodie, et cogitato in corde tuo, quod Dominus ipse sit Deus in coelo sursum, et in terrâ deorsum; et non sit alius.

40. Custodi præcepta ejus atque mandata, que ego præcipio tibi, ut benè sit tibi, et filiis tuis poste te, et permanens multo tempore super terram quam Dominus Deus tuus daturus est tibi.

27. Il vous dispersera dans tous les peuples, et vous ne resterez qu'en petit nombre parmi les nations où le Seigneur vous aura conduits.

28. Vous adrezerz là des dieux qui ont été faits par la main des hommes, du bois et de la pierre; des dieux qui ne voient point, qui n'entendent point, et qui ne sentent point.

29. Que si, au contraire, dans ces lieux-là même vous cherchez le Seigneur votre Dieu, vous le trouverez, pourvu toutefois que vous le cherchiez de tout votre cœur et dans toute l'a-mer-tume et l'affliction de votre âme.

30. Et il fera qu'après que vous vous serez trouvés acablés de tous ces maux qui vous avaient été prédits, vous reviezndrez en la au Seigneur votre Dieu, et vous écouterz sa voix.

31. Parce que le Seigneur votre Dieu est un Dieu plein de miséricorde: il ne vous abandonnera point pour toujours, et ne vous exterminera point entièrement, et n'oubliera pas l'alliance qu'il a jurée, et qu'il a faite avec vos pères, par une faveur très-distinguée.

32. En effet, interrogez les siècles les plus reculés qui ont été avant vous, et considérez d'une extrémité du ciel jusqu'à l'autre, depuis le jour où le Seigneur créa l'homme sur la terre, s'il s'est jamais rien fait de semblable; si jamais on a oui dire

33. Qu'un peuple ait entendu la voix de Dieu qui lui parlait du milieu des flammes, comme vous l'avez entendu sans avoir perdu la vie:

34. Qu'un Dieu soit venu prendre pour lui un peuple au milieu des nations en faisant éclater sa puissance par des tentations et par des épreuves, par des miracles et par des prodiges, par des combats où il s'est signalé avec une main forte et un bras étendu, et par des visions horribles, selon tout ce que le Seigneur votre Dieu a fait pour vous dans l'Égypte, comme vous l'avez vu de vos yeux,

35. Afin que vous sussiez que le Seigneur est le véritable Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui,

36. Il vous a fait entendre sa voix du haut du ciel, pour vous instruire, et il vous a fait voir son feu sur la terre, un feu effroyable; et vous avez entendu ses paroles qui sortaient du milieu de ce feu.

37. Parce qu'il a aimé vos pères, et qu'après eux il a choisi pour lui leur postérité. Il vous a tirés de l'Égypte en marchant devant vous avec sa grande puissance,

38. Pour exterminer à votre entrée de très-grandes nations qui étaient plus fortes que vous, pour vous faire entrer dans leur pays, et vous faire posséder leur terre: comme vous le voyez vous-mêmes aujourd'hui dans les avantages que vous venez de remporter.

39. Reconnaissez donc en ce jour, et que cette pensée soit toujours gravée dans votre cœur, que le Seigneur est l'unique Dieu depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre, et qu'il n'y en a point d'autre que lui.

40. Gardez ses préceptes et ses commandements que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous soyez heureux, vous et vos enfants après vous, et que vous demeuriez long-temps dans la terre que le Seigneur votre Dieu vous doit donner.

41. Tunc separavit Moyses tres civitates trans Jordanem ad orientalem plagam,

42. Ut confugiat ad eas qui occiderit nolens proximum suum, nec sibi fuerit inimicus ante unum et alterum diem, et ad harum aliquam orbium possit evadere:

43. Bosor in solitudine, que sita est in terrâ campestri de tribu Ruben: et Ramoth in Galaad, que est in tribu Gad: et Golan in Basan, que est in tribu Manasse.

44. Ista est lex, quam proposuit Moyses coram filiis Israel,

45. Et hæc testimonia, et ceremonia, atque judicia, que locutus est ad filios Israel, quando egressi sunt de Ægypto,

46. Trans Jordanem in valle contra fanum Phogor in terrâ Sehon regis Amorrhæi, qui habitavit in Hesebon, quem percussit Moyses. Filii quoque Israel egressi ex Ægypto,

47. Possederunt terram ejus, et terram Og, regis Bazan, duorum regum Amorrhæorum qui erant trans Jordanem, ad solis ortum;

48. Ab Arer, que sita est super ripam torrentis Arnon, usque ad montem Sion, qui est et Hermon,

49. Onnem plantitiam trans Jordanem ad orientalem plagam, usque ad mare solitudinis, et usque ad radices montis Phasga.

COMMENTARIUM.

VERS. 1.—UT FACIENS EA VIVAS, vitâ presenti, diuturnâ et prosperâ. Vide dicta Levit. 18, 5.

VERS. 2.—NON ADDEBIS AD VERBUM QUOD VOBIS LOQUOR, NEC AUFEREBIS EX EO. Hæretici hæc verba rigidè et planè universalitèr accipiunt, indeque inferunt non esse admittendas ulla traditiones, nec canones pontificum, nec ceremonias Ecclesie. Verùm ineptè et insulsè hæc dicunt: nam primò, si ita est, ergo contra hæc legem peccavit Josue, Propheta, Christus et Apostoli, qui multa Mosi et Pentateucho addiderunt. Secundò, Moses non ait, *que scribo*, sed, *qua loquor*: ergo perversè hæretici torquent hæc ad verbum Dei scriptum, ut excludant traditum, et vivâ loquentis voce, id est, traditione acceptum. Tertio, si id vult Moses, quod volunt hæretici, ergo ipse Moses pugnat secum. Nam cap. 17, 10, jubet sub poenâ mortis obediri decreto sacerdotis et pontificis. Quarto, alioqui omnes reges, imperatores, principes et magistratus peccarent contra hæc Dei legem; multa enim ipsi edicta addiderunt hisce Dei legibus et judiciis. Quintò, Calvinus fatetur Apostolos addidisse quosdam ritus et ceremonias, adeoque novos posse addi: quin-

41. Alors Moïse destina trois villes en-deçà du Jourdain, vers l'orient, selon que le Seigneur lui avait ordonné.

42. Afin que celui qui aurait tué son prochain contre sa volonté, sans qu'il eût été son ennemi un ou deux jours auparavant, pût se retirer en quelque'une de ces villes, et y être à couvert de la vengeance des parents de celui qu'il aurait tué.

43. Ces villes furent Bosor dans le désert, situé dans la plaine appartenant à la tribu de Ruben; Ramoth en Galaad, qui est de la tribu de Gad; et Golan en Basan, qui est de la tribu de Manassé.

44. Voici maintenant la loi que Moïse proposa aux enfans d'Israel:

45. Et voici les préceptes, les cérémonies et les ordonnances qu'il prescrivit aux enfans d'Israel, après qu'ils furent sortis de l'Égypte.

46. Etant en-deçà du Jourdain dans la vallée qui est vis-à-vis du temple de Phogor, au pays de Sehon, roi des Amorrhéens, qui habita à Hesebon, et qui fut défait par Moïse. Car les enfans d'Israel, qui étaient sortis de l'Égypte,

47. Possédèrent ses terres et les terres d'Og, roi de Basan, qui étaient les deux rois des Amorrhéens, qui régnaient en-deçà du Jourdain vers le levant.

48. Depuis Arœt, qui est situé sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'au mont Sion, qui s'appelle aussi Hermon,

49. C'est-à-dire, toute la plaine qui est en-deçà du Jourdain vers l'orient, depuis le mont Hermon jusqu'à la mer du désert, ou la mer Morte, et jusqu'au pied du mont Phasga.

imò ipse cum suis novam Ecclesie speciem, novos ritus, novos ministros, novam docendi, concionandi, orandi, regendi, et sacramenta administrandi formam instituit: sic et ejus ministri quotannis novas constitutiones in suis synodis condunt et institunt, quas sanè addunt huic Dei verbo. Sextò hæc verba Moses dixit Judæis, non Christianis, usque jubet, ut circumcissionem, aliæque sacra, et sacramenta veteris legis servent, nihilque eis addant: ergo lex hæc propriè ceremonialis est, nec Christianis obligat, sed Judæis; alioqui enim hæretici deberent circumcidi, edere phasæ, gestare fimbrias, etc.: hæc enim verba hic loquitur et præcipit Moses. Esto ergo daremus hæreticis, hæc intelligenda esse ita ut ipsi vult, nihil inde concludunt pro sua opinione: nam hæc dicta sunt Judaico populo, qui exiguus erat, et in parvâ regione conclusus, idemque rudis et crassus: unde ei data fuit lex, tot tamque variis præceptis distincta, ut aliis non videretur esse opus; secus est de lege novâ, que spargenda erat per totum orbem; unde in eâ meritò Christus, paucis universalibus præceptis traditis, alia ordinanda commisit pastoribus et recto-

ribus Ecclesie, uti recte advertit Gab. Vasquez 1-2, q. 95, art. 1, disp. 152., cap. 4.

Dico ergo: Sensus hujus loci est, q. d.: Ad precepta mea, quæ ego hoc capite et sequentibus præcepturus sum vobis, ô Judæi, non addeitis aliquid, scilicet eis repugnans et contrarium, præsertim quod Belphegor, ut sequitur, vel alterius novi numinis aut idoli cultum et religionem inducat. Hæc enim nova numina, novamque religionem, et ritum sacrorum excludere toto hoc capite et passim in Deuteronomio intendit Moses. Addit itaque legi Dei, quæ præcipit unam Deum colendum esse, aliquid, qui docet colendum esse Baal, Astartem, solem, lunam, aliosque deos, ergo ad verbum, idem est quod contra verbum: sic enim sumitur ad, id est ad, pro contra, Psal. 2, 2; Numer. 14, 2. Sic Paulus Galat. 1, 8, anathema dicitur, qui aliud evangelizant præter id quod ipse evangelizavit, præter, id est, contra; agit enim de his qui Judaismum addere volebant Christianismo, itaque evertabant Christianismum. Hinc ergo verbis: Non addeitis nec auferetis, tantum præcipit Deus, ut sua lex integre servetur, ut nihil ex eâ addendo vel minuendo vitetur aut mutetur; sed tota sarta tecta maneat et observetur, quod alia phrasi c. 5, v. 52, alibi dicit: Non declinabit ad dexteram, nec ad sinistram. Qui tamen non obstat, qui insuper leges parentum, vel humanorum magistratum addit et observat, nisi parentes, vel magistratus aliquid legi Dei contrarium præciperent. Itaque hæc verbis, non addeitis, etc., non vult dicere: Non servabitis aliud, quam id quod nunc præcipio, sed: In hoc quod præcipio nihil mutabit, addendo, vel minuendo, sed integrè faciatis ut jubeo, et non aliter. Ita Bel-larm. et alii passim. Secundo, non addeitis ad verbum, quod vobis loquor, aliquid, scilicet tantum meum, vel à me dictum, aut jussum; nulli enim hominum licet scripta aut præcepta sua venditare pro præceptis à Deo dictatis, aut pro Scripturis sacris. Similis phrasis est Apocal. ult. v. 18: Contestor, ait, omni audienti verba prophetiæ libri hujus, si quis appoverit ad hæc, apponet Deus super illum plagas scriptas in libro isto. Aliqui enim, non tantum Christus et Propheta; sed et ipsi Judæi multa addiderunt legi Dei, ut sceleratas, omnemque ornatum templi, ut festum sortium sub Esher, festum dati ignis, festum enceniorum, etc.; hæc enim non à Deo, sed à Judæis sancta et instituta sunt, denique hæc non sunt addita, sed potius inclusa legi Dei, quia lex Dei jubet obediri paren-

tibus, magistratibus, pontificibus eorumque legibus.

VERS. 5.—OCULI VESTRI VIDERENT OMNIA, QUÆ FECIT DOMINUS CONTRA BELPHEGOR, de quibus dixi Numer. 25.

VERS. 6.—HÆC EST ENIM VESTRA SAPIENTIA ET INTELLECTUS. Quasi dicat: Custodia harum legum ostendit vos esse sapientes et prudentes, atque à sapientissimo legislatore Deo, sapientissimè, sanctissimè et castissimè edoctos, ab eodem per omnia regi, exaudiri et defendi. Sapiens, inquit S. Bernard., est cui quæque res sapient prout sunt, scilicet divine ut divina, humane ut humana; æternæ ut æternæ, caducæ ut caducæ.

Refert Plutarch. in Convivio septem sapientum, eos inter se disputasse, et quis populus, et quænam respublica foret optima et felicissima? Primus, inquit, Solon respondit: In eâ quâ injuriæ alicujus auctorem non minus et illesi, quam qui læsus est, in jus rapiunt et puniunt. Secundus Bias dixit: In quâ legem universi tanquam tyrannum metuant. Tertius Thales: Ubi, inquit, neque divites nimis, neque pauperes sunt cives. Quartus Anaxarasis: In quâ cum reliqua habeantur, virtuti tamen potior, vitio deterior conditio deferatur. Quintus Cleobulus: In quâ cives reprehensionem magis metuant, quam legem. Sextus Pittacus: Ubi magistratum gerere non licet malis, licet bonis. Septimus Chilo: In quâ maximè leges, minimè oratores audiuntur: Hæc verè, sed verius Moses hic: In quâ populus Deum timet, Deique legitus ac voluntati obedit. Hæc nimirum sapientissima et beatissima est respublica.

VERS. 7.—NEC EST ALIA NATIO TAM GRANDIS (tam eximia, tante dignitatis), QUÆ HABEAT DEOS APPROPINQUANTES SIBI, Sicut DEUS NOSTER ABEST CUNCTIS OBSECRATIONIBUS NOSTRIS. Videbatur enim Deus cum Mose et Hebræis in tabernaculo habitare, cum eis conversari et colloqui, dubia omnia resolvere, præire in columnâ nubis, eosque per omnia dirigere, et protegere. Multo magis Deus adest Christianis, præsertim in venerabili Sacramento, in quo corporaliter, realiter et essentialiter nobiscum habitat, non angelus, sed Christus ipse, verus Deus, et verus homo.

VERS. 9.—NE OBLIVISCARIS VERBORUM (id est rerum, et portentorum) QUÆ VIDERUNT OCVLUS TUUS. Verbum pro re, metonymicè tanquam signum pro re signatâ, accipitur psal. 90, 5: Liberavit me de laqueo venantium, et à verbo

aspero, id est, à re asperâ et acerbâ, et Luc. 1, 37: Non erit impossibile apud Deum omne verbum, id est, omnis res.

VERS. 11.—ACCESSISTIS AD RADICES MONTIS (Sina) QUI ARBEAT USQUE AD COELUM. Heb. usque ad cor caeli, id est, usque ad medium caeli, hoc est, usque ad caelum ipsum; caelum hic non sidereum, sed æreum, sive æthereum, in quo sunt nubes, intellige. Simili hebraismo dicitur Jonas, David, et alii fuisse in medio mari, in mediis fluctibus, id est, in ipso mari magno et vasto, in ipsis vastis fluctibus.

VERS. 15.—OSTENDIT VOBIS PACTUM SUUM, id est, legem, quæ est conditio pacti inter vos et Deum iniit.

DECEM VERBA, decem præcepta, quæ fuerunt quasi decem federis conditiones. Greci decem hæc verba, voce compositâ vocant *decem precepta*.

VERS. 15.—CUSTODITE IGITUR SOLICITÈ ANIMAS VESTRAS. Hebræa cum Vatablo ita prægnantius vertas: Cavete ergo accuratè quàm chara est vobis anima vestra, ne scilicet legem Dei violatis, sed eam custodiatis; qui enim eam custodit, custodit animam suam.

NON VIDISTIS ALIQUAM SIMILITUDINEM, etc., in HOREB, quasi dicat: In Sina audistis Deum loquentem, sed non vidistis eum per essentiam, neque per effigiem; quare nec illam imitari, effingere vel exprimere potestis, fabricando statuam maris, femine, aut alterius rei, cogitando, aut fingendo quod talis sit Deus qualis in statu illâ monstratur. Item viderunt nonnulli gentiles, inter quos Statius ita canit:

Nulla autem effigies, nulli commissa metallo

Forma Dei, mentes habitare et pectora quadat.

Agesilus monentibus, ut quemdam, qui bellè lusciniæ vocem imitabatur, audiret, respondit, se ipsam lusciniam audisse. Idem Judæis dicendum erat ad gentes, invitantes eos ad simulacra Dei, scilicet, se Deum ipsum audisse in Sina.

VERS. 16.—NE FORTE DECEPTI FACIATIS, etc., IMAGINEM MASCULI VEL FEMINE, uti gentiles deos habuerunt mares alios, alios feminas. Quin et Trismegistus in Pœmandro c. 1, 5, 7, Deum vocat marem feminam, ait enim: *ὁ θεὸς ἀγγέλων, ὁ θεὸς πνεύματος ἀνεκλήθη ἄνθρωπος, ἕταρος τῶν ἀνεκλήθη γυνή*; hoc est: Deus mas femina, existens ritus et lumen, genuit Verbum, quod alteram mentem (Spiritus sanctum) producit. Verum ipse vocat Deum marem feminam, non quod reverâ sexum maris et femine habeat, sed quod in generando Verbo totum fecerit solus, quod in generatione humanâ facit conjunctum mas

et femina. Nam Deus Pater Verbum suum generavit quasi pater, idemque concepit quasi mater; alioqui hæc locutio insolens est, et malè sodans.

VERS. 19.—NE ADDES EA QUÆ CREAVIT DEUS IN MINISTERIUM CUNCTIS GENTIBUS. Pro, quæ creavit Deus, hebr. est, quæ divisit Deus, ut vicissim, et quasi parito tempore, singulis gentibus et provinciis inservant, lumenque præbeant. Vide Gen. 1, 14; ita Rabanus. Hinc Judæi fabulantur, gentes singulas à suâ stellâ regi, se verò à Deo.

VERS. 20.—VOS AUTEM, etc., EDUXIT DE FORNACE FERREÆ ÆGYPTI, puta de servitute durissimâ, quæ maxime vos afflixit, quæque quasi fornax vos adussit, et quasi ferrea vos conclusit, ne exitus, vel effugium illam pareret. Sic Isaie 48, 10, dicitur: *Elegi te in camino paupertatis*; pauperes enim paupertate, quasi camino, affliguntur et uruntur. Secundo, alludit hic Moses ad coctionem laterum, quos Hebræi in Ægypto formabant et coquebant in fornacibus lateritiis, ex quibus liberavit eos Deus, educens in Chanaan.

VERS. 24.—QUIA DOMINUS DEUS TIBI IGNIS CONSENSUS EST, q. d.: Deus injuriæ sibi illate est vjudeo, camque acerimè punit, instar ignis omnia vastantis. Vide dicta Exodi 5, 2, et Heb. 12, v. 29. Quocirca ignis vim, terrorem, aliasque dotes eximias considerantes Persæ, eum coluerunt ut nomen. Audi maximum Tyrrium: *Persæ diarium ignem adorant, nimirum divinitatis signum, instabilem, toracem*. Huic cum sacrificant, illi alimentum præbentes dicunt: *Ede, ignis Domine*. Erat ergo eis ignis sacer et æternus, quem quocumque rex exercitum ducebat, magno numinis instar, agentibus altaribus impositum præferebant. Ita Pierius hierogl. 46, c. 58.

Symbol. S. Greg. hom. 5 in Ezech. c. 1, 5, ait, ignis consensus est, quia mentem quam repleverit, à peccatorum palatibus purando dicit. S. Syncreticus in Viuis Patrum lib. 5, tract. de Compunctione: Labor, ait, est et magnum certamen impiorum qui convertantur ad Deum, et postea inenarrabile gaudium. Sicut enim qui ignem accendit veritate, prius e famantur, et ex fumi molestiâ lacrymantur, et sicque obtinent quod volunt: etenim scriptum est: *Quia Deus noster ignis consensus est*, ita oportet et nos divinum ignem cum lacrymis atque laboribus in nobis ipsis accendere. S. Hieronymus in Epistola ad Paulinum: Deus est zelotes,

non patitur rivalent, sed solus summus vult coli, de quo cap. 5, 9.

VERS. 26.—TESTES INVOCO HODIE CŒLUM ET TERRAM, CITŒ PERITURUS VOS. Nota. Moses et Propheta per prosopœciam, creaturis irrationalibus vitam, sensum et testimonium attribuit, easque ad gravissimam obstinationem, quæ populum compungant et commoveant, testes vel iudices invocant, præsertim cœlum et terram, quia hæc minæ et pœnæ extenduntur ad omnes secuturas generationes; unde Moses ad hujus prædicationis et comminationis memoriam, noluit testes mortuos vocare, sed cœlum et terram, quia in æternum manent. Immortales ergo et æterni sunt hi testes, qui omnibus futuris temporibus perseverabunt, et multis vocibus Deo loquentur, hæc esse vera, hominibusque (præsertim hæc verba Moses legentibus) pariter inelamabunt hæc divina præcepta, æquæ ac minas. Omnes enim creature tacite obediunt, consentiunt et attestantur suo creatori, ejusque legi et ordinationi. Unde Baruch c. 5, 54, ait: *Stellæ deterunt lumen in custodiis suis, et lætatae sunt, vocatae sunt, et dixerunt: Adsumus; et luxerunt ei cum jucunditate, qui fecit illas.* Consequenter, eadem tacite quasi applaudebant, et attestabantur hæc verba Moses; ipse enim erat præco Dei creatoris, q. d.: Cœlum et terram testes invoco, ut cœlum nobis dando lucem, terra nos sustinendo, dum hæc loquor et edico, reipsa muti testes sint, me hæc vobis prædixisse. Rursùm, ut, cum plage, quas hic vobis prædico, evenerint, iidem et testes sint, quod meæ hæc predictio et minæ fuerint veræ; et simul sint vindices ac cooperatores Dei, qui hæc plagas per cœlum et terram vobis infliget. Nam, ut ait Sapientis c. 5, 21: *Pugnabit cum illo orbis terrarum contra inasatos.* Quare, si hi testes vitam et vocem haberent, aut si per miraculum, Deus eis vocem daret, uti aliquando dedit, omnes unâ voce clamarent et condemnarent impios: quomodo autem non habent, tacite et mutâ voce clamabunt, et condemnabunt impios.

Sic Isaias c. 1, 4, cum ait: *Audite, caeli, et auribus percipite, terra, utitur prosopœcia ad inanimas creaturas, ut gravior sit oratio, et plena indignatione, idque primò, ut significet Judges omnia sua bona, à cœlo et terrâ per Deum accepisse; secundò, quia Judæi adorant solum, lunam, lapides, idèò ea nunc, quasi ipsorum iudices invocant; tertio et maxime, quia cum ipsi nolent audire Deum, invocant inanima, quæ scmp̄ obediunt Deo, ut*

gravissima sit querela et exprobratio; invocant, inquam, quasi testes mutos, ut quandoque sint vindices creatoris sui, ut cœlum, ait Rupertus, Judæi se præbeat æneum, terra se præbeat ferream, sed maxime in die iudicii, cœlum in eos fulmina vibret, terra verò iis delibet. Simili modo facit Moses hic, et Deut. 50, 19, et c. 51, 28, et c. 52, 1.

Secundò, cum cœlum et terram testes invocant, invocant omnia quæ in cœlo et in terrâ sunt, per metonymiam, ac præsertim angelos et homines, qui propriè dicitur testes sunt. Ita Theodor. Sic Poeta ait:

Vos, æterni ignes, et non violabile munus, Testor.

Putabant enim Platonici ignes cœlestes, id est, stellæ esse animatas à suis intelligentibus, sive angelis præsidibus, quos quasi minores deus colebant.

Simili modo cum exorcizamus et adjuramus creaturas irrationales, adjuratio non dirigitur ad illas, quia non intelligunt eam; sed ad naturam rationalem, quæ illis præsidet, easque movere potest, ut ait D. Thom. Sic exorcizatur aqua, sal, donus; partim enim invocatur virtus divina, ut in usu harum rerum assistat, et diaboli vim coerceat; partim per virtutem divinam præcipitur diabolo, ut abscedat, et in his non noceat. Sic exorcizantur locuste, mures, ranæ, grândines, tempestates, etc., ut Deus damna eorum avertat, et diabolus per illa non noceat. Vide Dom. à Soto l. 8 de Justitiâ, q. 3, art. 5.

VERS. 29.—CUMQUE QUESIERIS IN DOMINO DEUM TUUM, INVENIES EUM, SI TAMEN TOTO CORDE QUESIERIS, ET TOTA TRIBULATIONE (scilicet in verâ contritione et conversione) ANIME TEE. Hebraicè est, *in totâ animâ tuâ.* Insinuat, quod contritio vera, quæ peccatorem Deo reconciliat, debeat procedere ex amore Dei super omnia: hoc enim est querere Deum ex toto corde, et ex totâ tribulatione anime. Ita Suarez 5 p. q. 85, art. 1, disp. 4, sect. 2.

VERS. 30.—POSTQUAM TE INVENERINT (comprehenderint, est hebraismus) OMNIA.

NOVISSIMO TEMPORE, id est, in fine temporis, quo complebitur pœna tibi inflicta à Deo, q. d.: Post plagas à Deo immissas, tandem sapiens, et reverteris ad eum. Ita Vatabl., Abul. et alii.

VERS. 31.—NEQUE OBLIVISCETUR PACTI, IN QUO (id est, quod). Ita Hebr. Septuag. et Chald. JURAVIT PATRIBUS TUIS.

VERS. 32.—INTERROGA DE DIEBUS ANTIQUIS, scilicet de factis, quæ contigerunt in diebus antiquis.

A SUMMO CŒLO USQUE AD SUMMUM EJUS. Hebraicè, *ab extremo caeli usque ad extremum ejus*, id est, ab oriente usque ad occidentem, q. d.: Interroga ea, quæ toto orbe unquam apud homines alicubi contigerunt. Similibus phrasibus est Matth. c. 24, 51. Ita Vatablus.

VERS. 33.—SICUT TU AUDISTI, ET VIXISTI. Ita Rom. Hebr. Chald. et Septuag. Perperam ergo Plantin. legunt, *et vidisti*, q. d.: Instar miraculi fuit, quod tu vocem Dei tam terribilem ex Sinâ audires, et viveres, de quo rursùm c. 5, 24.

VERS. 34.—SI FRUIT DEUS, UT INGREDERETUR, non mutans locum, sed operationem, vocans scilicet, liberans et edugens te ex Ægypto.

ET HORRIBILES VISIONES, quia in triduanis Ægypti tenebris mira spectra Ægyptiis obiect Deus, isque eos percussit, ut dixi Exodi 10, 22 et sequent.

CAPUT V.

1. Vocavitque Moses omnem Israel, et dixit ad eum: Audi, Israel, ceremonias atque judicia, quæ ego loquor in auribus vestris hodie; discite ea, et opere complete.

2. Dominus Deus noster pepigit nobiscum fœdus in Horeb.

3. Non cum patribus nostris inivit pactum, sed nobiscum qui in presentiarum sumus, et vivimus.

4. Facie ad faciem locutus est nobis in monte de medio ignis.

5. Ego sequester et medius fui inter Dominum et vos in tempore illo, ut annuntiarem vobis verba ejus; timuistis enim ignem, et non ascendistis in montem, et ait:

6. Ego Dominus Deus tuus, qui eduxi te de terrâ Ægypti, de domo servitutis.

7. Non habebis deos alienos in conspectu meo.

8. Non facies tibi sculptile, nec similitudinem omnium, quæ in cœlo sunt desuper, et quæ in terrâ deorsum, et quæ versantur in aquis sub terrâ.

9. Non adorabis ea, et non coles. Ego enim sum Dominus Deus tuus, Deus æmulator, reddens iniquitatem patrum super filios in tertiam et quartam generationem his qui oderunt me.

10. Et faciens misericordiam in multa millia diligentiùs me, et custodientibus præcepta mea.

11. Non usurpabis nomen Domini Dei tui frustra, quia non erit impunitus qui super veranum nomen ejus assumpserit.

VERS. 36.—ET IN TERRA OSTENDIT IGNEM MAXIMUM, quia ignis ex Sinâ prodire videbatur; vox verò super eum ex cœlo, id est, ex aere, formari et descendere videbatur.

VERS. 37.—PRÆCEDENS IN VIRTUTE, per angelum suum, qui castra præibat in columna nubis, quique percutit et prostravit hostes tuos, Exodi 25, 20.

VERS. 42.—QUI OCCIDIT NOLES, scilicet nesciens, ignoranter et inadvertenter. Ita Hebr. Chald. Septuag.

VERS. 48.—USQUE AD MONTEM SION, QUI EST ET HERMON. Alius ergo est hic Sion, à Sion monte Hierosolymæ; et templi; hic enim Sion erat ab aliâ Jordani parte, et Hebr. scribitur per schin: Sion verò tempore scribitur per tsade. Vide de hoc Sion dicta c. 5, 8.

VERS. 49.—MARE SOLITUDINIS, mare Mortuum, sive lacus Asphaltites.

CHAPITRE V.

1. Moïse ayant donc fait venir tout le peuple d'Israel, lui dit: Ecoutez, Israel, les ceremonies et les ordonnances que je vous déclare aujourd'hui; apprenez-les et pratiquez-les.

2. Le Seigneur notre Dieu a fait alliance avec nous sur le mont Horeb.

3. Il n'a point fait alliance avec nos pères, qui sont morts dans le désert et qui n'en ont point eu l'accomplissement; mais avec nous qui sommes et qui vivons aujourd'hui, et qui nous trouvons sur le point d'en recueillir le fruit.

4. Il nous a parlé face à face sur la montagne, non en nous faisant paraître aucune forme sensible, mais en nous faisant entendre sa voix qui sortait du milieu du feu.

5. Je fus alors l'intermédiaire et le médiateur entre le Seigneur et vous, pour vous annoncer ses paroles que vous n'osâtes entendre; car vous appréhendâtes ce grand feu d'où le Seigneur vous parlait, et vous ne montâtes point la montagne où il faisait éclater sa gloire et d'où il vous dit:

6. Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Egypte, de ce séjour de servitude où vous étiez assés.

7. Vous n'aurez point en ma présence de dieux étrangers.

8. Vous ne vous ferez point d'image de sculpture, ni de figures de tout ce qui est ou en haut dans le ciel, ou en bas sur la terre, ou qui vit sous la terre dans les eaux.

9. Vous ne les adorez et ne les servez point; car je suis le Seigneur votre Dieu, un Dieu jaloux, qui punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et quatrième génération de ceux qui me haïssent.

10. Et qui fais miséricorde jusqu'à mille et mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes préceptes.

11. Vous ne prendrez point le nom du Seigneur votre Dieu en vain; car celui qui aura attesté la sainteté de son nom sur une chose vaine, ne sera point impuni.